

---

**Varnost igrač - Prevodi opozoril in navodil za uporabo, navedenih v skupini EN 71, v uradne jezike članic CEN**

Safety of toys - National translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series

Sicherheit von Spielzeug - Nationale Übersetzungen von Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen in EN 71

Sécurité des jouets - Traductions nationales des avertissements et notices d'utilisation de la série EN 71

**Ta slovenski standard je istoveten z: FprCEN/TR 15071**

---

**ICS:**

97.200.50      Igrače      Toys

**kSIST-TP FprCEN/TR 15071:2019**      **en,fr,de**

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Full standard:  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e49ac23-9328-443a-a24a-cb2e8736b009/ksist-tp-fprcen-tr-15071-2019>

TECHNICAL REPORT  
RAPPORT TECHNIQUE  
TECHNISCHER BERICHT

FINAL DRAFT  
FprCEN/TR 15071

September 2019

ICS

Will supersede CEN/TR 15071:2015

English Version

Safety of toys - National translations of warnings and  
instructions for use in the EN 71 series

Sécurité des jouets - Traductions nationales des  
avertissements et notices d'utilisation de la série EN 71

Sicherheit von Spielzeug - Nationale Übersetzungen  
von Warnhinweisen und Gebrauchsanleitungen in EN  
71

This draft Technical Report is submitted to CEN members for Vote. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 52.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of North Macedonia, Romania, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.

Recipients of this draft are invited to submit, with their comments, notification of any relevant patent rights of which they are aware and to provide supporting documentation.

**Warning** : This document is not a Technical Report. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a Technical Report.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brussels

<b>Contents</b>	<b>Page</b>
European foreword.....	3
Introduction .....	4
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	5
3 Terms and definitions .....	5
4 EN 71-1:2014+A1:2018 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties" .....	5
5 EN 71-2:2011+A1:2014 "Safety of toys — Part 2: Flammability" .....	68
6 EN 71-3:2019 "Safety of toys – Part 3: Migration of certain elements .....	69
7 EN 71-4:2013 "Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities" .....	69
8 EN 71-5:2015 "Safety of toys — Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets" .....	129
9 EN 71-7:2014 + A2:2018 "Safety of toys — Part 7: Finger paints – Requirements and test methods" .....	192
10 EN 71-8:2018 "Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use" .....	194
11 EN 71-12:2016 "Safety of toys – Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances .....	199
12 EN 71-13:2014 "Safety of toys — Part 13: Olfactory board games, comestic kits and gustative games" .....	199
13 EN 71-14:2018 "Safety of toys — Part 14: Trampolines for domestic use" .....	209

## European foreword

This document (FprCEN/TR 15071:2019) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 52 “Safety of toys”, the secretariat of which is held by DS.

This document is currently submitted to the Vote on TR.

This document will supersede CEN/TR 15071:2015.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)  
Full standard:  
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/5e49ac23-9328-443a-a24a-cb2e8736b009/ksist-tp-fprcen-tr-15071-2019>

## Introduction

This Technical Report contains a compilation of translations of warnings and instructions for use in the EN 71 series of standards.

This document is of particular interest to manufacturers, importers, surveillance authorities and test laboratories with regard to the application of the correct wording of warnings and instructions for use on toy products, packaging and in accompanying instructions in the individual languages.

The warnings and instructions have been extracted from the following European Standards:

EN 71-1:2014+A1:2018, *Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties*

EN 71-2:2011+A1:2014, *Safety of toys — Part 2: Flammability*

EN 71-3:2019, *Safety of toys - Part 3: Migration of certain elements*

EN 71-4:2013, *Safety of toys — Part 4: Experimental sets for chemistry and related activities*

EN 71-5:2015, *Safety of toys — Part 5: Chemical toys (sets) other than experimental sets*

EN 71-7:2014+A2:2018, *Safety of toys — Part 7: Finger paints - Requirements and test methods*

EN 71-8:2018, *Safety of toys — Part 8: Activity toys for domestic use*

EN 71-12:2016, *Safety of toys — Part 12: N-Nitrosamines and N-nitrosatable substances*

EN 71-13:2014, *Safety of toys — Part 13: Olfactory board games, cosmetic kits and gustative games*

EN 71-14:2018, *Safety of toys - Part 14: Trampolines for domestic use*

The translations are given in the following languages: English, Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Italian, Latvian, Lithuanian, Macedonian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian, Spanish, Swedish and Turkish.

The translations also include words that are not part of a specific wording in the standards, but that can be useful when drafting warnings or cautionary statements that are adapted to individual toy products.

It is important to always consult the specific standard(s) to determine if they specify how such warnings and cautionary statements should be worded.

## 1 Scope

This document contains a compilation of translations of warnings and instructions for use, mentioned in the EN 71 series of standards. The warnings and instructions for use need to be applied in accordance with the requirements and specifications of the EN 71 series of standards for safety of toys. It contains warnings that are listed in the Toy Safety Directive and corresponds to its translations marked as "Specified in Directive 2009/48/EC". It also contains translations of warnings and instructions that are not listed in the Toy Safety Directive. These translations are recommendations from the national standardization bodies.

The standards in the EN 71 series should always be consulted before drawing up the text of a warning or instruction for use.

## 2 Normative references

There are no normative references in this document.

## 3 Terms and definitions

No terms and definitions are listed in this document.

ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:

- IEC Electropedia: available at <http://www.electropedia.org/>
- ISO Online browsing platform: available at <http://www.iso.org/obp>

## 4 EN 71-1:2014+A1:2018 "Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties"

(Specified Directive 2009/48/EC)	in Warning/Warnings
	When only one warning is indicated on a toy, its packaging or accompanying documents, the word "Warning" is used. When two or more warnings are indicated on a toy, its packaging or accompanying documents, the word "Warnings" should instead be used. In the table below, translations of the singular and the plural are given, with the word "or" in between, to indicate that only one of the two options should be used (and never the word "or").
English	"Warning" or "Warnings".
Bulgarian	Внимание.
Croatian	Upozorenje ili Upozorenja.
Czech	Upozornění.
Danish	Advarsel eller Advarsler.
Dutch	Waarschuwing of Waarschuwingen.
Estonian	Hoiatus või Hoiatused.
Finnish	Varoitus tai Varoitukset.

## FprCEN/TR 15071:2019 (E)

(Specified Directive 2009/48/EC)	in	Warning/Warnings
French		Attention.
German		Achtung.
Greek		Προειδοποίηση ή Προειδοποιήσεις.
Hungarian		Figyelmeztetés vagy Figyelmeztetések.
Icelandic		Viðvörðun.
Italian		Avvertenza o Avvertenze. <b>NOTICE:</b> Italian national law (Decree 54/2011) also allows the use of the alternative word "Attenzione".
Latvian		Brīdinājums vai Brīdinājumi.
Lithuanian		Įspėjimas arba Įspėjimai.
Macedonian		Предупредување или Предупредувања.
Maltese		Twissija jew Twissijiet.
Norwegian		Advarsel eller Advarsler.
Polish		Ostrzeżenie lub Ostrzeżenia.
Portuguese		Atenção ou Avisos.
Romanian		Avertisment sau Avertismente.
Slovak		Upozornenie prípadne Upozornenia.
Slovenian		Opozorilo ali Opozorila.
Spanish		Advertencia o Advertencias.
Swedish		Varning respektive Varningar.
Turkish		Uyarı veya Uyarılar.



Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
English	<p>Adult assembly required.</p> <p>Caution.</p> <p>Choking hazard.</p> <p>Strangulation hazard.</p> <p>Suffocation hazard.</p> <p>Small parts.</p> <p>Small parts and small balls.</p> <p>Small balls.</p> <p>Long cord.</p> <p>This toy has sharp functional edges.</p> <p>This toy has sharp functional points.</p> <p>Do not use in other areas than private grounds.</p>
Bulgarian	<p>Изисква се сглобяване от възрастен.</p> <p>Предупреждение.</p> <p>Опасност от задавяне.</p> <p>Опасност от удушаване.</p> <p>Опасност от задушаване.</p> <p>Малки части.</p> <p>Малки части и малки топки.</p> <p>Малки топки.</p> <p>Дълъг шнур.</p> <p>Тази играчка има остри функционални краища/ръбове.</p> <p>Тази играчка има остри функционални върхове.</p> <p>Да не се използва на места, различни от домашния двор.</p>

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
Croatian	<p>Mora sklopiti odrasla osoba.</p> <p>Oprez.</p> <p>Opasnost od gušenja.</p> <p>Opasnost od davljenja.</p> <p>NOTICE: "Opasnost od gušenja" corresponds to the Croation translation of both, "strangulation hazard" and "suffocation hazard".</p> <p>Sitni dijelovi.</p> <p>Sitni dijelovi i male loptice.</p> <p>Male loptice.</p> <p>Dugačak konopac.</p> <p>Ova igračka ima oštre bridove.</p> <p>Ova igračka ima oštre šiljke.</p> <p>Ne upotrebljavati na područjima koja nisu privatno zemljište.</p>
Czech	<p>Nutné sestavení hračky dospělou osobou.</p> <p>Upozornění.</p> <p>Nebezpečí zalknutí.</p> <p>Nebezpečí uškrcení.</p> <p>Nebezpečí udušení.</p> <p>Malé části.</p> <p>Malé části a malé koule.</p> <p>Malé koule.</p> <p>Dlouhá šňůra.</p> <p>Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hrany.</p> <p>Tato hračka obsahuje nebezpečně ostré funkční hroty.</p> <p>Používejte jen na soukromých pozemcích.</p>

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
Danish	<p>Samling skal foretages af en voksen.</p> <p>Advarsel.</p> <p>Kvælningsfare.</p> <p>Stranguleringsfare.</p> <p>Kvælningsfare.</p> <p>NOTICE: "Kvælningsfare" corresponds to the Danish translation of both, "choking hazard" and "suffocation hazard".</p> <p>Små dele.</p> <p>Små dele og små bolde/kugler.</p> <p>Små bolde/kugler.</p> <p>Lang snor.</p> <p>Dette legetøj har skarpe funktionelle kanter.</p> <p>Dette legetøj har skarpe funktionelle spidser.</p> <p>Må ikke anvendes andre steder end på privat område.</p>
Dutch	<p>Te monteren door een volwassene.</p> <p>Voorzichtig.</p> <p>Verstikkingsgevaar.</p> <p>Verwurgingsgevaar.</p> <p>Verstikkingsgevaar.</p> <p>NOTICE: "Verstikkingsgevaar" corresponds to the Dutch translation of both, "choking hazard" and "suffocation hazard".</p> <p>Kleine onderdelen.</p> <p>Kleine onderdelen en kleine ballen.</p> <p>Kleine ballen.</p> <p>Lang koord.</p> <p>Dit speelgoed heeft scherpe functionele randen.</p> <p>Dit speelgoed heeft scherpe functionele punten.</p> <p>Uitsluitend voor huishoudelijk gebruik.</p>

<p>Clause 7</p>	<p>Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards</p>
<p>Estonian</p>	<p>Nõutav on kokkupanek täiskasvanu poolt.          Ettevaatust.          Lämpumisoht          Poomisoht.          Lämmatamisoht.          Väikesed osad.          Väikesed osad ja väikesed pallid.          Väikesed pallid.          Pikk nõör.          Sellel mänguasjal on teravad funktsionaalsed servad.          Sellel mänguasjal on teravad funktsionaalsed otsad.          Mitte kasutada väljaspool erakasutuses olevat ala.</p>
<p>Finnish</p>	<p>Aikuisen koottava.          Huomio.          Tukehtumisvaara.          Kuristumisvaara.          Tukehtumisvaara.          NOTICE:          "Tukehtumisvaara" corresponds to the Finnish translation of both, "choking hazard" and "suffocation hazard".          Pieniä osia.          Pieniä osia ja pieniä palloja.          Pieniä palloja.          Pitkä naru.          Lelussa on teräviä toiminnallisia reunoja.          Lelussa on teräviä toiminnallisia kärkiä.          Soveltuu vain kotikäyttöön.</p>

Clause 7	Translations of words that are not part of a specific wording in the standards, but can be useful e.g. for warnings or cautionary statements that are required by the standards
French	<p>Assemblage par un adulte requis.</p> <p>Précaution.</p> <p>Danger d'étouffement.</p> <p>Danger de strangulation.</p> <p>Danger de suffocation.</p> <p>Petits éléments.</p> <p>Petits éléments et petites balles.</p> <p>Petites balles.</p> <p>Longue corde.</p> <p>Ce jouet présente des bords coupants fonctionnels.</p> <p>Ce jouet présente des pointes acérées fonctionnelles.</p> <p>Ne pas utiliser dans d'autres endroits que les espaces privés.</p>
German	<p>Der Zusammenbau ist durch einen Erwachsenen vorzunehmen.</p> <p>Vorsicht.</p> <p>Erstickungsgefahr.</p> <p>Strangulationsgefahr.</p> <p>Erstickungsgefahr.</p> <p>NOTICE: "Erstickungsgefahr" corresponds to the German translation of both, "choking hazard" and "suffocation hazard".</p> <p>Kleine Teile.</p> <p>Kleine Teile und kleine Kugeln.</p> <p>Kleine Kugeln.</p> <p>Lange Schnur.</p> <p>Dieses Spielzeug hat funktionsbedingte scharfe Kanten.</p> <p>Dieses Spielzeug hat funktionsbedingte scharfe Spitzen.</p> <p>Nur in privaten Bereichen nutzen.</p>